

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

**04/09/16: 五旬节后的第十六个主日
The Sixteenth Sunday after Pentecost**

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 139:1-6, 13-18

139:1	耶和華啊！你鑒察了我，你認識我。
139:2	我坐下，我起來，你都知道；你在遠處就明白我的意念。
139:3	我行路，我躺臥，你都細察；我的一切行為，你都熟悉。
139:4	耶和華啊！我的舌頭還沒有發言，你已經完全知道了。
139:5	你在我前後圍繞着我，你的手按在我身上。
139:6	這樣的知識奇妙，是我不能理解的；高超，是我不能達到的。
139:13	我的臟腑是你所造的，在我母腹中你塑造了我。
139:14	我要稱謝你，因為我的受造奇妙可畏；你的作為奇妙，這是我深深知道的。
139:15	我在隱密處被造，在地的深處被塑造，那時，我的形体不能向你隱藏。
139:16	我未成形的身體，你的眼睛早已看見；為我所定的日子，我尚未度過一日，都完全記在你的冊上了。
139:17	神啊！你的意念對我多么珍貴（“珍貴”或譯：“深奧”），數目何等眾多。
139:18	如果我數點，它們比海沙更多；我睡醒的時候，仍然與你同在。
139:1	O LORD, you have searched me and known me!
139:2	You know when I sit down and when I rise up; you discern my thoughts from afar.
139:3	You search out my path and my lying down and are acquainted with all my ways.
139:4	Even before a word is on my tongue, behold, O LORD, you know it altogether.
139:5	You hem me in, behind and before, and lay your hand upon me.
139:6	Such knowledge is too wonderful for me; it is high; I cannot attain it.
139:13	For you formed my inward parts; you knitted me together in my mother's

	womb.
139:14	I praise you, for I am fearfully and wonderfully made. Wonderful are your works; my soul knows it very well.
139:15	My frame was not hidden from you, when I was being made in secret, intricately woven in the depths of the earth.
139:16	Your eyes saw my unformed substance; in your book were written, every one of them, the days that were formed for me, when as yet there was none of them.
139:17	How precious to me are your thoughts, O God! How vast is the sum of them!
139:18	If I would count them, they are more than the sand. I awake, and I am still with you.

今天神的先知耶利米提醒犹太和耶路撒冷谁是神。耶和华神是万民的神，就凭着祂永恒的定旨就断定了列邦列国的起伏，包括犹太和耶路撒冷。是的，亲爱的，要知道耶和华是神；他创造了我们，祂是陶匠，我们也只不过是祂手里的泥。Today, Jeremiah, the Prophet of the Lord to Judah and Jerusalem, reminds the people who God is. He is God of all nations and by His eternal decree nations and kingdoms, including Judah and Jerusalem, will rise and fall. Yes, Beloved, the Lord He is God, it is He who has made us. He is the Potter and we are but the clay in His Hands.

请听旧约经课：**Listen now to the reading from the Old Testament:**

耶利米书 Jeremiah 18:1-11

18:1	耶和华有话临到耶利米，说：
18:2	“起来，下到陶匠的家里去，在那里我要使你听到我的话。”
18:3	我就下到陶匠的家里去，见他正在转盘旁工作。
18:4	陶匠用他手中的泥所做的器皿坏了，他就用这泥再做别的器皿，照着自己的意思去作。
18:5	于是耶和华的话临到我，说：
18:6	“以色列家啊！难道我不能待你们像这陶匠所作的一样吗？”这是耶和华的宣告。”看哪！泥在陶匠的手中怎样，以色列家啊！你们在我的手中也必怎样。
18:7	我什么时候宣布要拔出、拆毁、毁灭一邦或一国，
18:8	如果我论到的那一邦转离他们的恶行，我就必回心转意，不把我原定的灾祸降给他们。
18:9	同样，我什么时候宣布要建立、栽植一邦或一国，
18:10	如果他们行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必回心转意，不把我应

	许的好处赐给他们。
18:11	“现在你要对犹太人和耶路撒冷的居民说：‘耶和华这样说：看哪！我正在制造灾祸对付你们，拟定计划惩罚你们。你们各人要回转，离开自己的恶道，改正你们的行径和作为。’
18:1	The word that came to Jeremiah from the LORD:
18:2	"Arise, and go down to the potter's house, and there I will let you hear my words."
18:3	So I went down to the potter's house, and there he was working at his wheel.
18:4	And the vessel he was making of clay was spoiled in the potter's hand, and he reworked it into another vessel, as it seemed good to the potter to do.
18:5	Then the word of the LORD came to me:
18:6	"O house of Israel, can I not do with you as this potter has done? declares the LORD. Behold, like the clay in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Israel.
18:7	If at any time I declare concerning a nation or a kingdom, that I will pluck up and break down and destroy it,
18:8	and if that nation, concerning which I have spoken, turns from its evil, I will relent of the disaster that I intended to do to it.
18:9	And if at any time I declare concerning a nation or a kingdom that I will build and plant it,
18:10	and if it does evil in my sight, not listening to my voice, then I will relent of the good that I had intended to do to it.
18:11	Now, therefore, say to the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem: 'Thus says the LORD, Behold, I am shaping disaster against you and devising a plan against you. Return, every one from his evil way, and amend your ways and your deeds.'

所有的基督徒原是 神所作成的，是在基督耶稣里创造的，为的是要我们行各样的善事，就是 神预先所安排的。所以我们不是属于自己的，是用重价买来的。因此保罗劝勉基督徒的腓利门接纳曾经是他的逃奴，现今是基督徒的欧尼西慕为弟兄。这是因为我们每一个基督徒都是谦主耶稣基督同样的血债的，因祂爱我们为我们舍命。All Christian Believers are the workmanship of God, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand, that we should walk in them. For this reason, we are not our own for were bought with a price. For this reason, the Apostle Paul urges Philemon the Christian to receive his runaway slave who has become a Christian back as a brother, for we all owe a blood debt to the same Lord Jesus Christ, who loved us and gave Himself for us.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

腓利门书 Philemon 1:1-21:

1:1	为基督耶稣被囚禁的保罗，和提摩太弟兄，写信给我们所爱的，又一同作工的腓利门，
1:2	和亚腓亚姊妹，并我们的战友亚基布，以及在你家里的教会。
1:3	愿恩惠平安从我们的父神和主耶稣基督临到你们。
1:4 1:5	我听见你对主耶稣和众圣徒有爱心和信心，我每逢祷告提到你的时候，就常常感谢我的神。
1:6	愿你与众人分享你的信心的时候，会产生功效，使我们可以知道在我们中间的一切善事，都是为基督作的。
1:7	弟兄啊，众圣徒的心既然从你得到舒畅，我也因你的爱心，得到更大的喜乐和安慰。
1:8	我在基督里虽然可以放胆吩咐你作应作的事，
1:9	然而像我这上了年纪的保罗，现在又是为基督耶稣被囚禁的，宁愿凭着爱心请求你，
1:10	就是为我在囚禁时所生的儿子欧尼西慕求你；
1:11	他从前对你没有什么好处，但现在对你我都有好处。
1:12	我现在打发他亲自回到你那里去；他是我所心爱的。
1:13	我本来想把他留在我这里，使他在我为福音被囚禁时，可以替你服事我。
1:14	但还没有得到你的同意，我就不愿意这样作，好叫你的善行不是出于勉强，而是出于甘心。
1:15	也许他暂时离开你，正是为了使你永远得着他，
1:16	不再是奴仆，而是高过奴仆，是亲爱的弟兄。对我固然是这样，对你来说，不论按肉身或在主内的关系，更是这样。
1:17	所以，你要是把我看作同伴，就接纳他好像接纳我一样。
1:18	如果他使你受了损失，或欠你什么，都记在我的帐上。
1:19	“我必偿还”，这是我保罗亲手写的。用不着我说，甚至你的生命，你也是欠我的。
1:20	所以弟兄啊！让我在主里得到你的帮助，使我的心在基督里得着畅快。
1:21	我深信你会听从，也知道你所作的必超过我所说的，因此才写信给你。
1:1	Paul, a prisoner for Christ Jesus, and Timothy our brother, To Philemon our beloved fellow worker
1:2	and Apphia our sister and Archippus our fellow soldier, and the church in your house:
1:3	Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
1:4	I thank my God always when I remember you in my prayers,
1:5	because I hear of your love and of the faith that you have toward the Lord Jesus and for all the saints,

1:6	and I pray that the sharing of your faith may become effective for the full knowledge of every good thing that is in us for the sake of Christ.
1:7	For I have derived much joy and comfort from your love, my brother, because the hearts of the saints have been refreshed through you.
1:8	Accordingly, though I am bold enough in Christ to command you to do what is required,
1:9	yet for love's sake I prefer to appeal to you--I, Paul, an old man and now a prisoner also for Christ Jesus--
1:10	I appeal to you for my child, Onesimus, whose father I became in my imprisonment.
1:11	(Formerly he was useless to you, but now he is indeed useful to you and to me.)
1:12	I am sending him back to you, sending my very heart.
1:13	I would have been glad to keep him with me, in order that he might serve me on your behalf during my imprisonment for the gospel,
1:14	but I preferred to do nothing without your consent in order that your goodness might not be by compulsion but of your own accord.
1:15	For this perhaps is why he was parted from you for a while, that you might have him back forever,
1:16	no longer as a slave but more than a slave, as a beloved brother--especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Lord.
1:17	So if you consider me your partner, receive him as you would receive me.
1:18	If he has wronged you at all, or owes you anything, charge that to my account.
1:19	I, Paul, write this with my own hand: I will repay it--to say nothing of your owing me even your own self.
1:20	Yes, brother, I want some benefit from you in the Lord. Refresh my heart in Christ.
1:21	Confident of your obedience, I write to you, knowing that you will do even more than I say.

您认为腓利门接纳曾经是他的奴仆的欧尼西慕，成为他的弟兄吗？圣经没有告诉我们所以我们不知道。我们的主说要做祂门徒的资格是舍己，是撇下一切所有的舍己。如果腓利门不但听，也行出保罗的劝勉，把奴仆欧尼西慕接纳为弟兄的话，那他真的是基督的门徒了。 Do you think Philemon accepted Onesimus back as a brother rather than a slave? We do not know for the Bible does not tell us. Our Lord however tells us that the qualification of being His disciple is sacrifice, a sacrifice that renounces all that he has. If Philemon had heeded Paul's plead and received his slave back as a brother, he will indeed have been Christ's disciple.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 14:25-33:

14:25	有许多人与耶稣同行，他转身对他们说：
14:26	“如果有人到我这里来，爱我不超过爱（“爱我不超过爱”原文作“不恨”）自己的父母、妻子、儿女、兄弟、姊妹，甚至自己的性命，就不能作我的门徒。
14:27	凡不背着自己的十字架跟随我的，也不能作我的门徒。
14:28	你们当中有谁要盖一座楼，不先坐下计算费用，能不能盖成呢？
14:29	恐怕安了地基，而不能完成，所有看见的人都讥笑他，
14:30	说：‘这个人开了工，却不能完工。’
14:31	或者一个王去和别的王打仗，哪有不先坐下想想，能否用一万兵去抵抗那领两万来攻打他的呢？
14:32	如果不能，就该趁对方还远的时候，派使者去谈判和平的条件。
14:33	这样，你们中间不论谁，如果不撇下一切所有的，就不能作我的门徒。
14:25	Now great crowds accompanied him, and he turned and said to them,
14:26	"If anyone comes to me and does not hate his own father and mother and wife and children and brothers and sisters, yes, and even his own life, he cannot be my disciple.
14:27	Whoever does not bear his own cross and come after me cannot be my disciple.
14:28	For which of you, desiring to build a tower, does not first sit down and count the cost, whether he has enough to complete it?
14:29	Otherwise, when he has laid a foundation and is not able to finish, all who see it begin to mock him,
14:30	saying, 'This man began to build and was not able to finish.'
14:31	Or what king, going out to encounter another king in war, will not sit down first and deliberate whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?
14:32	And if not, while the other is yet a great way off, he sends a delegation and asks for terms of peace.
14:33	So therefore, any one of you who does not renounce all that he has cannot be my disciple.